

Art. 9 - Die Minister sind, jeder für seinen Zuständigkeitsbereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit, des Fernmeldewesens und der Post

A. DE CROO

Der Minister der Mobilität, beauftragt mit Belgocontrol und der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen

Fr. BELLOT

Der Minister der Landesverteidigung, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst

S. LOONES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C - 2020/43837]

7 DECEMBER 2018. — Koninklijk besluit inzake de definiëring van uitzonderlijk werk in uitvoering van artikel 1, § 4 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 december 2018 inzake de definiëring van uitzonderlijk werk in uitvoering van artikel 1, § 4 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C - 2020/43837]

7 DECEMBRE 2018. — Arrêté royal relatif à la définition de travail exceptionnel en exécution de l'article 1^{er}, § 4 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 décembre 2018 relatif à la définition de travail exceptionnel en exécution de l'article 1^{er}, § 4 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (*Moniteur belge* du 14 janvier 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST POLITIK UND UNTERSTÜTZUNG

[C - 2020/43837]

7. DEZEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Bestimmung des Begriffs der außerordentlichen Arbeit in Ausführung von Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 2018 zur Bestimmung des Begriffs der außerordentlichen Arbeit in Ausführung von Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST STRATEGIE UND UNTERSTÜTZUNG

7. DEZEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Bestimmung des Begriffs der außerordentlichen Arbeit in Ausführung von Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 1 § 4 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 9. Oktober 2017, 18. Oktober 2017 und 14. Dezember 2017;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 18. Dezember 2017;

Aufgrund der Stellungnahme des Kollegiums der Öffentlichen Einrichtungen für Soziale Sicherheit vom 24. November 2017;

Aufgrund des Protokolls Nr. 215/2/A des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 28. Mai 2018;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 77 der Kommission Öffentliche Unternehmen vom 20. März 2018;

Aufgrund der Befreiung von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die in Artikel 8 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung erwähnt ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 64.148/AV/AG/1 des Staatsrates vom 5. Oktober 2018, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Landesverteidigung, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst, und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass dient der Bestimmung des Begriffs der außerordentlichen Arbeit, die in Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung erwähnt ist.

Art. 2 - Unter Ausführung einer außerordentlichen Arbeit sind folgende Tätigkeiten zu verstehen, sofern sie nicht Teil der gewöhnlichen Tätigkeiten des Arbeitgebers sind:

1. Arbeiten in Zusammenhang mit der Vorbereitung, Durchführung und Beendigung von Messen, Schauen, Kongressen, Studientagen, Seminaren, öffentlichen Veranstaltungen, öffentlichen Umzügen, Ausstellungen, Empfängen, Marktstudien, Umfragen, Wahlen, Sonderaktionen, Übersetzungen und Umzugstätigkeiten,
2. das Entladen von Lastkraftwagen oder anderen Beförderungsmitteln,
3. Sekretariatsarbeiten im Rahmen des Empfangs und des Aufenthalts von zeitweiligen ausländischen Delegationen,
4. Arbeiten im Hinblick auf die vorübergehende Ausführung spezialisierter Aufgaben, für die eine besondere berufliche Qualifikation erforderlich ist,
5. Arbeiten zur Bewältigung eines Unfalls, der sich ereignet hat oder sich zu ereignen droht, und dringende Arbeiten an Maschinen oder Material,
6. Arbeiten in Bezug auf die Erstellung eines Inventars oder einer Bilanz.

Bei Inanspruchnahme von Leiharbeit ist der in Absatz 1 erwähnte Arbeitgeber der Entleiher.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach Ablauf einer Frist von zehn Tagen, die am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* beginnt, in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Öffentlichen Dienstes ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 7. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst
S. LOONES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2020/16253]

16 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit betreffende de vergunning van spoorwegonderneming. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 betreffende de vergunning van spoorwegonderneming (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2007), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 11 september 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de oprichting van de dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal, tot vaststelling van zijn samenstelling en het administratief en geldelijk statuut dat van toepassing is op zijn leden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 betreffende de vergunning van de spoorwegonderneming (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 2015);

- het koninklijk besluit van 8 mei 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 betreffende de vergunning van de spoorwegonderneming (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2018).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2020/16253]

16 JANVIER 2007. — Arrêté royal relatif à la licence d'entreprise ferroviaire. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 16 janvier 2007 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire (*Moniteur belge* du 23 janvier 2007), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 11 septembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2004 créant le Service de Régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, fixant sa composition ainsi que les statuts administratifs et pécuniaires applicables à ses membres, et modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2007 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire (*Moniteur belge* du 24 septembre 2015);

- l'arrêté royal du 8 mai 2018 modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2007 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire (*Moniteur belge* du 31 mai 2018).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2020/16253]

16. JANUAR 2007 — Königlicher Erlass über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2007 über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 11. September 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2004 zur Schaffung des Dienstes für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National, zur Festlegung seiner Zusammensetzung und des auf seine Mitglieder anwendbaren Verwaltungs- und Besoldungsstatuts und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2007 über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen,

- den Königlichen Erlass vom 8. Mai 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2007 über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.